

АННОТАЦИЯ
диссертации на соискание степени доктора философии (PhD)
«8D02314 – Лингвистика»
ИСМАИЛОВОЙ ФАРИЗЫ КЕНЖЕГАЛИКЫЗЫ
«Коммуникативно-прагматический аспект дипломатического дискурса»

Тема исследования: «Коммуникативно-прагматический аспект дипломатического дискурса»

Цель исследования – установить подлинно казахский дипломатический тезаурус, определив коммуникативно-прагматический характер (межгосударственного, внутригосударственного, национального, политического, исторического) казахского дипломатического дискурса.

Задачи исследования:

1. Будут выявлены особенности дипломатического языка: клише, лозунги, риторические выражения, международные и национальные термины;
2. Будет проанализирован язык профессионального дипломата К.Токаева (дипломатические диалоги, официальные письма, выступления на международных переговорах);
3. демонстрация различий между дипломатическим дискурсом и политическим дискурсом, будет доказано, что дипломатический дискурс является составной частью институционального дискурса;
4. определение прагматики языковых и неязыковых средств путем изучения приемов стратегии и тактики установления дипломатических отношений;
5. через изучение родственных взаимоотношений между казахами продемонстрировать прагматику соглашений, составить тезаурус казахского дипломатического дискурса;
6. определение прагматических приемов казахской дипломатии.

Методы исследования:

Теоретические: В ходе исследования было определено, что выводы, в котором представлены отличительные признаки дипломатического дискурса от других институциональных дискурсов, модели компонентов, составляющих дипломатический дискурс, тюркские факторы, обуславливающие успешные/неуспешные дипломатические отношения, межродственные отношения, влияющие на ведение традиционных переговоров, модель раскрытия коммуникативных смыслов слов в миротворческой тактике внесет вклад в создание теоретических основ казахского дипломатического дискурса.

Практические: Модели и результаты анализа, семантический анализ дипломатических терминов, единицы, составляющие лексический пласт дипломатического языка, собрание ораторской речи дипломатов, дипломатических парафраз и образных окказиональных выражений, дипломатических клише и комплиментарной лексики, список названий дипломатических документов, наименовании дипломатических невербальных средств, тезаурус казахского дипломатического дискурса, представленные в

ходе исследования, внесут существенный вклад в обогащение словарного запаса казахского языка, в совершенствование казахского дипломатического языка, в преобразование функции официального стиля, расширения его сферы применения, дополнения словаря дипломатических терминов.

Основные положения, выносимые на защиту (доказаны научные гипотезы и другие выводы, составляющие новизну)

- Собраны и вошли в тезаурусный словарь дипломатические клише (официальные слова приветствия, прощания, устойчивые выражения, используемые в телеграммах, лозунги, стандартные выражения, используемые в официальных переговорах); названия международных событий, а также событий, происходящих внутри страны («кровавый январь», «холодная война», «скорбный январь», «зеленая экономика», «социальный кошелек» и др.); крылатые выражения, изречения, устойчивые словосочетания и пословицы-поговорки, используемые дипломатами. (Согласованное решение будет всегда правильным; Где согласие - там счастье; Зеленая трава не сторит, Посол не умрет; Слово не воробей, вылетит-не поймаешь; посол объединяет, а враг - разъединяет; когда закончивается компромисс, начинается война и т.д.). Собраны афоризмы К.Токаева.

- впервые казахский дипломатический дискурс изучен в коммуникативном и прагматическом аспектах, а важность казахской дипломатии определена в соответствии с лингвистическими, культурными и историческими особенностями с учетом национальной особенности казахской дипломатии. На их основе был составлен тезаурус казахского дипломатического дискурса.

- показаны отличия дискурса политической дипломатии от народной дипломатии. Выявлены отличия цифровой дипломатии от публичной дипломатии.

- определены компоненты дипломатического дискурса (языковой, неязыковой фонд, этика подготовки документов, этикет одежды, прием, встреча, приветствие, прощание, этикет формальной и неформальной встречи, дипломатическая риторика, дипломатическая стратегия и тактика, дипломатическое интервью и др.).

- уровень дипломатичности, заложенные в национальном характере казахов, доказаны на основе родственных отношении. Представлены прагматичные функции, необходимые для достижения успешных дипломатических отношений.

- с целью определения дипломатических способностей казахской молодежи и определения профессиональных (когнитивных) знаний будущих молодых дипломатов проводился опрос среди молодежи.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Язык дипломатии – это язык, который в равной степени использует официальный и публицистический стили и функционирует в соответствии со стандартами и законами риторики. Поэтому дипломатические документы используют стандартный стиль, характерные для официальных документов (клише: Ваше превосходительство! Уважаемые соотечественники! Уважаемые гости! Дамы и господа!, а термины (договоренность,

конструктивное сотрудничество, двустороннее соглашение, успешное сотрудничество и т.д.), дипломатический диалог (вербальное общение двух сторон, официальные встречи, неформальные переговоры и т.д.) отдают предпочтение риторическому стилю (умный город (smart city), слышащее государство и др.).

2. Язык К. Токаева, язык профессионального дипломата, образец дипломатического красноречия. На международных переговорах и внутригосударственных речах дипломата в равной мере встречаются официальный стиль и образные, художественные, иррациональные выражения. В авторских изречениях К. Токаева концептуализированы понятия мира, единства, солидарности и ценности. Поэтому язык казахской дипломатии является не доминирующим языком, а толерантным языком.

3. Дискурс - это совокупность коммуникативных действий, выполняющих коммуникативные функции с целью реализации прагматической интенции. Дипломатический дискурс является составной частью институционального дискурса. Это связано с тем, что, во-первых, дипломатия является областью индивидуальной профессиональной специализации, во-вторых, это дискурсивное пространство со своими уже сформировавшимися терминами и лексикой, имеющая потенциал создания языковых отношений. В-третьих, наличие древних дипломатических документов, сборника письменных текстов. В-четвертых, полностью сформированы и проникли в языковую среду дипломатические невербальные средства общения (жесты и др.), дипломатический стиль, дипломатический характер, дипломатические речевые приемы. Дипломатический язык, являющийся ядром дипломатического дискурса, используется в двух различных концептуальных значениях: во-первых, дипломатический язык - это документальный язык, используемый в дипломатии для создания международных договоров, а также совокупность терминов и выражений языка дипломатии. Во-вторых, дипломатический язык является языком коммуникации, используемый для общения и в интересах примирения сторон в социальных, общественных и даже в бытовых отношениях. В связи с этим дипломатический дискурс делится на два типа: первый - это профессиональный дискурс дипломатических отношений между межгосударственными, международными дипломатами и главами государств. Второй — дипломатический дискурс, примирительного характера («дипломатичности»), он более миротворческий, используется между социальными группами и народом.

4. Сформированы дипломатическая стратегия и тактика, являющиеся составляющими дипломатической коммуникации. Различают две тактики, которые способствуют достижению коммуникативного процесса в дипломатических отношениях: первая - это знание, то есть форма, являющаяся основным связующим звеном в ходе общения и диалога. В зависимости от фонового знания обе стороны в результате взаимопонимания могут создать успешную коммуникацию. Второй – это континуум понимания. Желания понять, одинаковый статус дипломатов или их общий интерес.

Модель тактики, обеспечивающей успех дипломатических отношений, реализуется по следующей системе: знакомство (презентация); обман (манипуляция); соглашение (конвенция). Среди этих тактик главную роль играет фаза манипулирования. Манипуляция происходит двумя способами: культурорегерским и миссионерским.

5. Примирение – характерная черта казахского дипломатического дискурса. В результате изучения истории казахской дипломатии было выявлено, что казахи больше стремятся к примирению и компромиссу. Разногласия бывают редко. Это стало стереотипом, показывающим дипломатический характер государств. Например, ценность времени для немцев, высокомерие арабов, эгоизм англичан и поиск выгоды во всем китайцами, компромиссы ради сохранения мира, согласие на соглашение 50/50 и т.д. рискованность казахов подтверждаются дипломатическими документами со времен Абылай хана. Концептуальные понятия, составляющие смысловое поле казахского дипломатического дискурса: сделка (миротворчество, примирение, объединение); мир (благословение, солидарность, единство, братство, симпатия, плюрализм, клановость, уважение и др.); братство (дисциплинировать, апелляция, коллегиальное решение, начальник Культобе, совет главных биев, решения аксакалов, народный суд, совет старейшин, совет матерей, межобщинный совет).

6. Прагматические приемы казахской дипломатии: воздействие на слушателя доброжелательным отношением (в языковом варианте – уважительное обращение; в неязыковом варианте - добрая улыбка), достижение логической последовательности, совершение психологического поворота, поощрение, запрещение, убеждение, размышление, психологическая атака. Прагматические подходы казахской дипломатии определяются ее стратегией и тактикой: 1) выявление проблемы, требующей решения; 2) выработка совместного решения для переговоров; 3) подготовка к точке зрения противоположной стороны (предположения об их интересах, отношения к решению, об их опасениях); 4) создание постоянных каналов коммуникации: обмен мнениями, формулирование и обсуждение подходов к решению проблем. Традиционными стратегиями казахских дипломатических переговоров в устных жанрах являются повествование, заявление, речь, дискуссия, а в письменных - нота меморандум, прошение.

Обоснование новизны и значимости полученных результатов и соответствия направлениям научного развития или государственным программам:

Теоретические выводы и результаты анализа, представленные в диссертационной работе, могут быть использованы как вспомогательное пособие при чтении лекций по предмету международные отношения, язык казахской дипломатии, теории дискурса, а также в ходе изучения языковой личности дипломата. Результаты исследования окажут содействие в ходе реализации «Государственной программы реализации языковой политики в Республике Казахстан на 2020-2025 годы».

Описание вклада докторанта в подготовку каждого издания (доля автора диссертации указывается в процентах от общего текста):

Основные научные выводы и результаты научно-исследовательской работы были опубликованы в отечественных и зарубежных изданиях, прошли апробацию на международных конференциях.

Описание вклада докторанта в подготовку каждого издания:

В издании, включенных в базу данных Scopus: 1. Linguistic and cultural specifics of the formation of the diplomatic terminology system XLinguae, Volume 16 Issue 1, January 2023, ISSN 1337-8384, eISSN 2453-711X 165-176 <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=58110862400> Larisa L. Zelenskaya – Ekaterina A. Redkozubova – Irina G. Anikeeva – Yelena V. Sausheva. Вклад докторанта – 75%.

В изданиях, утвержденных Комитетом по обеспечению качества в сфере науки и высшего образования Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан: 1. «Саяси-дипломатиялық тілдің лингвистикалық, когнитивтік-прагматикалық аспектіде талдану үлгісі»//КазНПУ имени Абая. Хабаршы. Серия Филология. 2020 год №1, Б. 184-189 (71 ISSN 1728-7804) <https://bulletin-philology.kaznpu.kz/index.php/ped/issue/view/3> Вклад докторанта – 100%. 2. «Дипломатиялық кеңсе құжаттарының түрлері мен стилінің ерекшеліктері»// КазНПУ имени Абая. Хабаршы. Серия Филология. 2020 год №4, Б.395-397 <https://bulletin-philology.kaznpu.kz/index.php/ped/article/view/290> Вклад докторанта – 100%.3. «Дипломатиялық дискурстың коммуникативті-прагматикалық ерекшеліктері»//КазНПУ имени Абая Хабаршы. Серия Филология 2020 год №3, Б. 74-78 DOI: <https://doi.org/10.51889/2020-3.1728-7804.13> Вклад докторанта – 100%.

Статья, опубликованная в сборнике международной конференции: 1. Дискурс казахской дипломатии Advances in Science and Technology Сборник статей XXVI международной научно-практической конференции, часть II Москва: «Научно-издательский центр «Актуальность.РФ», 2020. – 192с. ISBN 978-5-6043978-8-6 https://актуальность.рф/AST-26_originalmaket_N-2.pdf.

Структура диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, 3 частей, заключения, списка литературы и приложения.